

C 9
2

Bingers G. +

Kahrlis

ii

Anna.



— 00000 —
Zelgawâ, 1852.

Drittehts pee J. G. Hoffmann un A. Johannsohn.

III v. d.
~~289~~ 554

Brih w drikkcht,
Pehz tahm eeksch tikkumeem nospreestahm sannahm.
Mihgā, 13tā August mehn. deenā 1852trā gabbā.

Dr. C. C. Napieršky,
drikkjamu grahmatu pahrlufotajs.



KATALOGS

ZA FB
R 12999

83-1

U
nnina, ta daita, ar mihligu praht,
Sew turreja Kahrli par fullaini klah;:
Tas kalpoja tšchakli un darrija tā,
Kā ween tik ta prinzeffe eegribbeja.

Gan tutvu gan tahlu par uhden' un semm'
Utraddahs dauds printšchi, kas Anninu nemm,
Ar pehrlehm un feltu un daschadu prezz;
See steidsahs us pilli un Anninu prezz.

Bet Kahrliš to prinzeffi puschkoja dauds
Ar pehrlehm un feltu un grebsenu kauds,
Kā mirdseht ween mirdsej' no pehrlehm un felt,
Kā skaitst' ir pukke ne warreja felt.

Sam fullainim bij arr itt samannigs prahts,
Kaut ne bij starp leelkungeem isaudsmahts.
Tohs kungus un kalpus no semmes Deewš zeff,
Pabs tikkums ir kalpu eeksch gohda eezeff.

Ta nahze reis dahrsā pee ahbeles klah
Un katru, kas lihds nahze pagohdinah.
So Kahrliš schē steidsahs ar mihligu praht,
Un nesse dauds ahbolus prinzeffei klah.

Prinzeffes fudraba kurwitē wehl
Utraddahs weens ahbols, ko zitteem ne wehl:
Scho ahbolu dewe ta Kahrliim labpraht,
Un teize itt mihli pasmeedamees klah:

Schê nemm par to darbu scho ahbolu fetw
 Tas gahrduimisch isaug jau arri preeksch fetw;
 Tas rahdahs no ahrpuffes mihligi man,
 Es wehlu, kas eekschâ, tew patiktu gan.

Us mahjahm nu Kahrilitis steigdamees naht
 Un ahbolu daschadi apraudsiht saht,
 Tam rahdahs schi dahwana dihwaina gan,
 Par welti to ne buhs wis dewuse man.

Tâ dohmajoht, kohde winsch ahbolam — tē,
 Kas isteiks tohs preekus, ko atradde schē:
 Us papihra lappinas wahrdini mirds,
 Kas prinzeffei bij nahtkufchi no firds.

Tu effi par wisseem tas mihtakais man,
 Par leekungeem, printscheem un kehniineem gan:
 So tu eff gudris un mihligs un jauks,
 Pee tewim man deeninas jaukas isplauks.

Tew esmu es Kahrliht fetw isredsejsees,
 Tew neffu es firddi, kas ilgodamees
 Pehz tewim flahpst, pehz tewim ween twihkst,
 Râ pukkei bes raffinas pehrlites nihkst.

Beids meegu un sapaus un pusfnakti nahz,
 Geksch dahrsa, un mellecht to ahbeli sahz,
 Kas tewim to mihlibas ahbolu trauz,
 Tew gaidu es Kahrliht un tewi es sauz.

Nu dohmaja fullainis: nu labbi buhs man,
 Tē smelchu es preekus un lihgmibas gan,
 Tē ne beigsees mihliba, tē ne beigsees gohds,
 Kas mannim ar Anninas rohtâ taps dohts.

Bet af! woi laus pasaul' man tahdu preeku,
 Woi ne skaudihs mannim to ittin par leeku;
 Tâ dohmajoht Kahrliht nu schaubitees saht,
 Tam preeki un behdas eeksch galwinas naht.

Tâ schaubitees atmahze puffnaktis jau klah,
 Nu wiffas tahs raises tam waijag atstah:
 Winsch lehze no gultas drihs apgehrbdamees,
 Nu steidsahs pee ahbeles behdadamees.

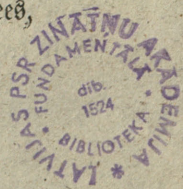
Un kad nu winsch apsehdahts gaidiht eesah,
 Tē tschabbeja lappinas, Annina naht,
 Un ka tik winsch greesahs wehl apstattitees,
 Tē aptampe prinzeffe preezadamees.

Un kad nu winsch gribbeja apstweizinaht,
 Schi muttites dohdama steids muffinaht,
 Tâ ka winsch wehl wahrdinu isteikt ne beids,
 Tē rohziņas mihtas jau prohjam west steids.

Nu aiswedde Annina Kahrliht lihds,
 Nahz salbais, nahz mihtakais puifiti drihs,
 Gan aufsti puhsch wehjinisch, gan tahku wehl rihts,
 Ak steidssees jell sirsnin, nu isdewigs brihds.

Tee gahje zaur ehrschkeem un nahtrehm ar-
 ween,
 Un weenâ sagruuschâ pagrabbâ teen,
 Schê bija weens gangis, pee swezzes tee eet,
 Dself durwis teem rahda to paslechptu weet.

No meegeem teem aztinās flehdsahs jau zeet;
 Bet af wehl tas wiltineeks nomohdâ eet,
 Wai Kahrliht, kâ tewim lihds rihtam gan ees,
 Firmis gaili no laktas pehz barribas ees.



Weens prinziis no tahlenes, gudres un jauts,
 Kas gribbeja Anninai palikt kà draugs,
 Bij nahzis ar pehrlehm un dimant un selt,
 Bet wissa schi manta tik bija par welt.

Schis prinziis bij duhschigs un lepns pahreect,
 Tas staigaja deenahm un naktim bes meeg,
 Senn gaddus tas tihkoja Anninu nemt,
 To ne gribbeja atstahnt nedf zittam to lemt.

Un dusmahm un behdahm fetw gresnodamees
 Bij netahnt no ahbeles arr apsehdees,
 Un ko wiensch fenn gribbeja isbibbinaht,
 To redsej un dsirdej wiensch itt tutwu klahnt.

Wiensch sapratte wissu, kas notikke schè,
 Un stahweja ilgi kà apstulbis tē,
 Tad greeje wiensch sohbus un luhpas fakohd',
 Un spreede tam prahtà itt breefmigu sohhd'.

Nu steidsahs wiensch ahtri pee tehwa ar maht,
 To turreja iwelti ta kehnia iwakt;
 Es gribbu, man waijag' pee kehnia tikt,
 Behdas un firdehstus preekschà tam likt.

Sei zellees ak kehnia, ko gulli tu iwehl,
 Ak ne kawe ilgak, ka ne buht pehz schehl,
 No Anninas skaisstakais meitinas gohds,
 No kalpa tohp laupihds, woi tas newaid sohds.

Tas wezzajam ausis kà pehrkons eespeert,
 Schee breefmigi wahrdi tam firdi aisferr;
 Tam bija schi Annina weenigais preeks,
 Wifs kehnia glihtums prett tahs bija neeks.

Tas kehniensch to prinzi fahnt kluffinaht gan:
 To melle tu schelmi un iwilteneeks man,
 Ja ne buhs tas taisnib', tad bende ar teef,
 Un tetwi wiff = augstatà kohtà peesees.

Schè stahwu es tehtihnt, schè nokauj tu man,
 Es ne gribbu dsihwoht, man irraid jau gan,
 Nahz tik un luhko to breefmigu iwect
 Un tad manna dwehsel us muhschib' lai eet.

Nu skrehje ar sohbin' wezzais noswihdis,
 Tam steidsahs arr prinziis no pakkalas lihds,
 Zaur atmineem, ehrekscheem un nahtreem artween,
 Tee tanni sagruuschà pagrabbà leen.

Schè bija laikds itt baggata pils,
 Tas taggad bij apaudsis ittin kà fils;
 Tik pagrabba iweltwes un muhrus tur redf,
 Tohs dabschi un nahtres un ehrekschi apsebs.

Un maso kam bij sinnams tas paslehptais kaktis,
 Kas dsilli eeksch muhreem tur bija apraktis;
 Schè bija weens kambaris ispuschkohts glihts,
 Schè kawejahs Annina, schè bij ihfs brihds.

Tas kehniensch un prinziis fatinnuschees eet,
 Pee swezzites spihduma us preekschu teef,
 Teem affinis dedse, tee muddigi steids,
 Tee arri scho zellu itt ahtri nobeidf.

Pee durtwim tee nahkufchi apstahjahs klahnt,
 Un gaidija ilgi ar dusmigu praht.
 Nahz klaussees, nahz kehnia un gallwu tē leez,
 Kà jauki tee runna, kà mihsliki treez.

Un kad nu kehniſch to galvu peeleez,
 Paſinne wiſſſch Kahrli un Annin', kaſ treez;
 Tee ſkühpſtijahs karſti, teem firſninas puſt,
 Teem runnaht ne weizahs, tee kohpâ ween tſchuhſt.

Al Kahrli mihlais, ko behdajees fetw,
 Es peederru muhſchigi muhſcham ween tetw,
 Prinzefſe pee deenas, bet nakſninâ gan
 Tu warri kâ kalponei pawehleht man.

Al ſkaiſta prinzeſſe, kaut buhtu jell tu
 No ſemmakas kahrtaſ, tad warretu nu
 Es apſamt tetw drohſchi, un preezatees arr,
 Bet nu tatwa zilte man behdas ween darr.

Al Kahrli mihlais, kam aplam tu raud,
 Es ne eſmu prinzeſſe, kam tu wairſ gaud;
 Weens wahrdinſch no mannim pee tehtwa dauds gelb,
 Kâlabb tatwas aztinas affarâs peld.

Scho wahrdu tu prinzeſſe tehtwam ne teiks
 Neds arri to klaufiht, ak manni ne beigs,
 Wehl raffees prinziſ, kaſ tetwim patiks,
 Un manni tad nokaus ün bedrê eeliks.

No runna tu neekus man netweens ne tiks,
 Nei tetwi kaſ nokaus neds bedrê eeliks,
 Al ſaldais ak mihlais ſcho wahrdinu es,
 Tetw turreſchu, kamehr us kappeem man neſ.

Gan wehji pazekahs gan uhdeni pluhſt,
 Bet wehſſch attal zekahs un uhdens iſſchuhſt;
 Kâ wehſſch un kâ uhdens irr ſeetwiſchka prahts,
 Tâ tapſchu es arri no tetwim atſchkirts.

Kâ wehſſch un kâ uhdens irr mans mihlais
 prahts,
 Bet tomehr tu ne tik' no mannim atſtahts,
 Gan noſtahj tee wehji, gan uhdens iſſchuhſt,
 Bet wehſſch attal zekahs un uhdentiniſch pluhſt.

Al ſkaiſta prinzeſſe, ak wai kâ man geuht,
 Kâ ſpeeſch mannu ſirdi, wai nahwi jau juht;
 Tâ mihliba ſubdihs, tee preeki iſſihks,
 Un debbefu walſtiba mums arri nihts.

Un kad kaſ pee kehniſa aiſees un teiks,
 Tad manni ar ſohbina aſmini beigs,
 Woi gruhdihs man tohrni, woi kehdeſ man flehgſ,
 Ka dſihwiba mohjita no meeſahm behgſ.

Al Kahrli mihlais, es ſakku pateef,
 Deetws ne rauſs tahs ſaites, ko mihliba ſees,
 Tê wiltneeka netwaid, tē ſkaugis ne redſ,
 Lai eſſam tik lihſimi, jo nakſnin' muhs ſedſ.

Nahz puifiti mihlais, ko aplam tu blauj,
 Dohd muttiti mihlai un apſamptees lau.
 Nu ſkühpſtija Kahrli tee apſampahs zeet,
 Un behdas ar waimanahm ſudde us weet.

Kaſ iſteiks tohs preekus, ko tagad tee rohd,
 Zik mihligus wahrduſ weens ohtram tee dohd. —
 Tê klaudſina kehniſch, tam griſſbahs ee = eet,
 Bet durtwis ar buhtahm bij aiſſchautas zeet.

Nu gaidija kehniſch ar duſmigu praht,
 Ka funſ gaid, kaſ pee ahpſchas = allas tupp klaht.
 Tê paſudde preeki un firſninas trihz,
 Tê ſatruhke Kahrliſ, Annina trihz.

Ak prinzeffe zellees, jo gaili jau dseed,
 Jau gaismina fahst aust, jau tumfchums pahreet!
 Ko behdajees, Kahriliti, to gailifchu deht,
 Ak aptamp jel manni un gullefim wehl.

Prinzeffe mihla jau gaismina klah,
 Ak palaid jel manni, es gribbu atfah!
 Ak puisiti mihlais, kam gribbahs tew eet,
 Ak ne rahd jell zittam to paslehptu weet.

Klau prinzeffe mihla nu wehlu buhs gan,
 Jo putniru dseefmas itt jauki atffann!
 Ak Kahriliti mihlais, lai putniru dseed,
 Sneedf muttiti mihlu pee kruhtim man speed.

Ak lai jel tee gaili no laktahm jau leen,
 Jau ohfchnadamees wehjinfch zaur lappinahm leen.
 Ko kawve tu manni, tas ne warr ta buht,
 Ka speefch mannu firbi, wai nahwi jau juht.

Nu dfitwo tad weffels ak paleezi! — eij,
 Wai Deetwin! ka fahpes zaur kaulaem man fkreij,
 Rahd fchurp tauvu firbi, ka pukft ta pahrelef,
 Nahz rihtwaffar firfnia us mihlib' un preef.

Nu gulli tad weffala; winfch ahra eet,
 To fchaufchala's pahrnemm, un breefmas tur dseed,
 Tam mirronu fmaffa ween deggunâ nahf,
 Pee fwezjites eedams, winfch trihzeht jau fahf.

Nu lehze tee abbi no fakta tam klah,
 Un noduhre winnu ar breefmigu prahf.
 Tew palikke prinzeffe, fche nemm arr lihds,
 To nahwi, kas puhra, nu isdewigs brihds.

Ak Jesu Maria! apfchehlo jel manni!
 Nu aifflehdfe azinas, nu bija gan.
 Ta Kahrilitis dshiwibu tauvu nobeidf,
 Tam diwehfele ahtri us muhfhibu feidf.

Tas prinz isfplauj puttas no dufmahm un fchmahz
 Un fatreez tam kruhtis, kas mirdamas krahz;
 Rahd fchurp tauvu firbi, ka pukft ta pahrelef,
 Nahz rihtwaffar firfnia us mihlib' un preef.

Ar breefmigeem preefeem un fimeefleem, twi dshid,
 Schis israuj no kruhtim to pukftohfchu firb,
 Schè effi tu firfnia ak pukfti pahrelef,
 Nahz rihtwaffar firfnia us mihlib' un preef.

Nu prinzeffe behdiga bailojahs dauds,
 Ta patriht us gultas, un fapnito fchmauds;
 Ta affinu pehrles un arr twainagu redf,
 Ka ellè teef danzohts, ka malite fedf.

Ta gull eefch gultinas zauru deenu zeet;
 Beekuffefe, flimma no gultas ne eet.
 Ak kad jel nu atkal pufsnakfnina buht,
 Nahz nakfnina mihla un Kahrli man fuht.

Jau pufsnakts atnahze, bet behdiga firb's,
 Tit fwaigfnifchu fpohtfchums pee debbefim mirb's.
 Ak wai! ka man firfnina behdas jau flifft,
 Klau, klau, jau paslehptas durtwis tur fchihft.

Melns fullain's ar mirronu dekki eenahf,
 Un fchakli us galbu to usklahf eefahf,
 Un grebfens ka falaufst un affinais arr,
 Tohp uslikts un prohjam tas feidfahs ar warr.

Nu eenahze fullainis ar purpura roht,
 Tam bija no kehina blohda eedoht,
 Ta bija no selta ar waktu isgreesht,
 Un wirfû ar kehina sehgel' aisspeest.

Tad eenahze fullain's ar sudraba roht,
 Un steidsahs tai prinzeffe grahmatu doht,
 Tas klannijahs tshakli un prohjam eet steids,
 Ta prinzeffe brihnahs un saprast ne beids.

Nu uslauft to grahmatu Annina steids,
 Un to lassiht lihds gallam arri ne beids,
 Jau winnai ap azzim kâ migla ween liht,
 Ta gribbeja pagihbt un semmê nokriht.

Pee jehgas tikfusi nu uszeltees fahk,
 To breefmigs karstums fahk mohziht un mahkt,
 Hopfa ta lehze, hopfa tralla, nu klahht,
 Nu spehlejeet spehlmanni, kahsas irr klahht.

Nu spehlejeet spehlmanni muddigi juhš,
 Man twainags irr galwâ nu danzoht man buhš;
 Nu nahzeet juhš printſchi un kehini klahht,
 Un danzojeet kahsas ar preezigu praht.

Woi redjeet kâ jauki mans bruhthganinſch deij,
 Gekſch sudraba rohtas kas mihligi fmeij,
 Pee kruhtim tam sudraba ſwaigsnite mirds,
 Nu lihſmojeet wiſſi ar mannim no firdeš.

Nu steidſeetees tſhakli us dantscheem jel man,
 Kâ faraujeet deggonus weefini gan,
 Winſch irraid tas bruhthgans, es eſmu ta bruhht,
 Muhs laulaja engels, dauds preekus es juht.

Ko gaidat tik ilgi, ko ſtahtwat juhš wehl,
 Ko faraujeet giſmi, kas irraid jums ſchehl,
 Ne augſtmannu ſlakka ta reebjahs jau gan,
 Un ſmird kâ maita no tahlenez jau man.

No ſemmes Deewš raddija wiſſadu zilt,
 Gan augſtus gan ſemmus, gan taſnib' gan wilt,
 Mans bruhthgans irr laimigs un mihligs un jauks,
 Nu paleet winſch muhſſham mans weenigais draugs.

Nu ſpehlejeet ſpehlmanni, lai kahjina lezz,
 Es puſchkota jauki, man twainadſinſch ſedſ.
 Nu lihſmojeet kohſchi, kam gribbahs atſtaht,
 Nu ſpehlejeet ſpehlmanni, kahsas irr klahht!

Tâ dſeedoht ta lehze, jau kahjina luhſt,
 Jau nahtwiſi ſweedri par waigeem tai pluhſt,
 Tai waidſini nobahl un azzinas arr,
 Ta patriht pee ſemmes un zeltees ne warr.

Ar nahtwi jau zihkſtoht, wehl rohziſu ſneedſ
 Behz blohdas us galda, ar ſahpehm ta kleedſ;
 Ta panemm to blohdu un klehpiti leek,
 Un attaiſa wallâ un waktu noleek.

Tur kuhpeja pretti tai Kahrliſcha firdeš,
 Ka juſtu tas dſiwib', kas bija atſchkirſ,
 Ta puſksteja ſtipri un Annina raud,
 Un aſſarahm birſtoht ta breefmigi gaud.

Al wai man! ka wehſch un uhdens arri irr,
 Kas manni ſcha' ſaulê no tewim atſchkirr;
 Bet wehjinſch pazekahs un uhdentſch pluhſt,
 Tâ arri pee tewim ſchi dwehſel nu kluhſt.

Nu pahnemm to fahpes un behdas pahrleef,
 Pee nahwes jau galtwina lohrita teef,
 Wehl apkampj to blohdu, pee kruhtim to speesch
 Un Anninas firfninu nahwe jau greefch.

Tew dsihtwoju Kahrliht, tew mirstu ar preek,
 Ak man tahs kruhtis teef speestas pahrleef,
 Ak usfweed man akmin, nu irraid jau gan,
 Ak Jesu Maria! apfchelo jel man!

Nu flehdsahs tai mutte un aztinas zeet,
 Nu steidsahs kehina wehstneschi aiseet,
 Nu brehza wiffi un schelotees eefahf:
 Prinzesse irr mirruse, kehniensch lai nahf.

Tas wezzajam aufis ka pehrkons eesperr,
 Schee breefmigi wahrdi tam firdi aiskerr;
 Tam bija schi Annina weenigais preeks,
 Wifs kehina glihtums prett tahs bija neeks.

Nu steidsahs tas kehniensch no bailehm noswihd's,
 Tad steidsahs tas prinzis tam arridsan lihds.
 Nu fashutte wezzais, ka lauwa tas ruh3,
 Un brehza us printfcha, ka pehrkons kad duh3.

Ak wai tew! tu fchelmi! zaur tewim tas nahf!
 Ka affaras azzis man speestees jau fahf,
 Es klaufiju tewi un behdas man schauds,
 Un pilli nu wiffi peh3 Anninas kauz.

Nu apfuhds tew winna preefch debbesu gohd,
 Kas tewim jau nospreefch itt breefmigu fohd.
 Nu kampe tas wezzais pee sohina klahf,
 Un noduhre prinzi ar breefmigu praht.

Ak Annina mihla! ak Kahrliht mans behrns,
 Nu firdi begg grehti ka ugguns un fehrs,
 Ak muhschigais! peedohd, nu grehkohts irr daufs,
 Ak Annina mihla! nu nahwe man schauds.

Ak ne fuhdfeet manni preefch debbesu gohd,
 Es neffu jau fcheitan itt breefmigu fohd,
 Ak Annina mihla! taw3 tehtinsch to luhds,
 Ak Kahrliht mihlais! jell Deetwam ne fuhds.

Ta raudaja kehniensch, bet bija par wehl,
 Tee breefmigi darbi tam palikke schehl.
 Nu fudraba fahrzinsch fcheem isleets nu teef,
 Nur abbus fchohs mirronus kohpa eeleef.



18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100